

**D-Items – Translations**

**mk Translations in Macedonian**

---

**Edition Summary**

- D10.mk.1.1** Лужиновата одбрана [Lužinovata odbrana / The Luzhin defense], FIRST MACEDONIAN TRANSLATION, FIRST MACEDONIAN EDITION (TEMPLUM), 2010, 1 issue.
- D12.mk.1.1** Набљудувач [Nabljuduvač / The watcher], FIRST MACEDONIAN TRANSLATION, FIRST MACEDONIAN EDITION (TEMPLUM), 2004, 1 issue.
- D14.mk.1.1** Смеење во темница [Smeenje vo temnica / Laughter in the dark], FIRST MACEDONIAN TRANSLATION, FIRST MACEDONIAN EDITION (TEMPLUM), 2008, 1 issue.
- D16.mk.1.1** Покана за смртна казна [Pokana za smrtna kazna / Invitation to a death penalty], FIRST MACEDONIAN TRANSLATION, FIRST MACEDONIAN EDITION (NAŠA KNIGA), 2003, 1 issue.
- D16.mk.1.2** Покана за смртна казна [Pokana za smrtna kazna / Invitation to a death penalty], FIRST MACEDONIAN TRANSLATION, SECOND MACEDONIAN EDITION (VREME), 2004, 1 issue.
- D17.mk.1.1** Дарба [Darba / The gift], FIRST MACEDONIAN TRANSLATION, FIRST MACEDONIAN EDITION (MAGOR), 2012, 1 issue.
- D17.mk.1.2** Дарба [Darba / The gift], FIRST MACEDONIAN TRANSLATION, SECOND MACEDONIAN EDITION (MAGOR), 2013, 1 issue.
- D28.mk.1.1** Лолита [Lolita], FIRST MACEDONIAN TRANSLATION, FIRST MACEDONIAN EDITION (TEMPLUM), 2004, 1 issue.
- D28.mk.1.2** Лолита [Lolita], FIRST MACEDONIAN TRANSLATION, SECOND MACEDONIAN EDITION (TEMPLUM), 2006, 1 issue.
- D28.mk.1.3** Лолита [Lolita], FIRST MACEDONIAN TRANSLATION, THIRD MACEDONIAN EDITION (MAGOR), 2012, 1 issue.
- D28.mk.1.4** Лолита [Lolita], FIRST MACEDONIAN TRANSLATION, FOURTH MACEDONIAN EDITION (MAGOR), 2013, 1 issue.

## D-Items—Translations

### mk Translations in Macedonian

---

## D10 Защита Лужина / The Luzhin Defense

**D10.mk.1.1**  
mk.2010



D10.mk.1.1 First printing, 2010, cover, front

FIRST MACEDONIAN TRANSLATION  
FIRST MACEDONIAN EDITION (TEMPLUM)  
¶ First printing, 2010

*Лужиновата одбрана* [Lužinovata odbrana / The Luzhin defense].  
Translated by Ѓорѓи Крстевски [Ѓorѓi Krstevski] from the Russian.  
Skopje: Templum, 2010.

In wrappers. 294 pp. ISBN: 978-9989-189-66-1. In series “Библиотека Магма, 79 [Biblioteka Magma, 79 / Magma library, 79]”.

**Works:**

- 1) Лужиновата одбрана [Lužinovata odbrana / The Luzhin defense] [Защита Лужина]

## D12 Соглядатай / The Eye

**D12.mk.1.1**  
mk.2004



D12.mk.1.1 First printing, 2004, cover, front

FIRST MACEDONIAN TRANSLATION  
FIRST MACEDONIAN EDITION (TEMPLUM)  
¶ First printing, 2004

*Unexamined*

*Набљудувач* [Nabljuduvač / The watcher]. Translated by Павел Попов [Pavel Popov] from the Russian. Skopje: Templum, 2004.

ISBN: 9989-902-37-2. In series “Библиотека Магма, 12 [Biblioteka Magma, 12 / Magma library, 12]”.

**Works:**

- 1) Набљудувач [Nabljuduvač / The watcher] [Соглядатай]

## D14 Камера обскура / Laughter in the Dark

**D14.mk.1.1** FIRST MACEDONIAN TRANSLATION

mk.2008



D14.mk.1.1 First printing,  
2008, cover, front

### FIRST MACEDONIAN EDITION (TEMPLUM)

¶ First printing, 2008

*Смеене во темница* [*Smeenje vo temnica / Laughter in the dark*].

Translated by Илина Јакимовска [Ilina Jakimovska] from the English. Skopje: Templum, 2008. With afterword, “Белешка за авторот и делото [Beleška za avtorot i deloto / A note about the author and his work]”, translated from *The London Times Literary Supplement*.

In wrappers. 258 pp. ISBN: 9989-189-47-1. In series “Библиотека Магма, 73 [Biblioteka Magma, 73 / Magma library, 73]”.

#### Works:

- 1) Смеене во темница [*Smeenje vo temnica / Laughter in the dark*] [*Laughter in the Dark*]

## D16

### Приглашение на казнь / Invitation to a Beheading

D16.mk.1.1  
mk.2003

FIRST MACEDONIAN TRANSLATION  
FIRST MACEDONIAN EDITION (NAŠA KNIGA)

¶ First printing, 2003

*Unexamined*

*Покана за смртна казна* [*Pokana za smrtna kazna / Invitation to a death penalty*]. Translated by Тања Урошевиќ [Tanja Urošević]. Skopje: Naša kniga, 2003.

206 pp. ISBN: 9989-112-05-3.

#### Works:

- 1) Покана за смртна казна [*Pokana za smrtna kazna / Invitation to a death penalty*] [Приглашение на казнь]

D16.mk.1.2  
mk.2004

FIRST MACEDONIAN TRANSLATION  
SECOND MACEDONIAN EDITION (VREME)

¶ First printing, 2004

*Unexamined*

*Покана за смртна казна* [*Pokana za smrtna kazna / Invitation to a death penalty*]. Translated by Тања Урошевиќ [Tanja Urošević]. Skopje: Vreme, 2004.

ISBN: 9989-161-10-0.

#### Works:

- 1) Покана за смртна казна [*Pokana za smrtna kazna / Invitation to a death penalty*] [Приглашение на казнь]

## D17

### Дар / The Gift

D17.mk.1.1  
mk.2012

FIRST MACEDONIAN TRANSLATION  
FIRST MACEDONIAN EDITION (MAGOR)

¶ First printing, 2012

*Unexamined*

*Дарба* [*Darba / The gift*]. Translated by Тања Урошевиќ [Tanja Urošević] from the Russian. Skopje: Magor, 2012.

In hardcover. 361 pp. ISBN: 978-608-223-108-2.

#### Works:

- 1) Дарба [*Darba / The gift*] [Дар]

**D17.mk.1.2**  
mk.2013



D17.mk.1.2 First printing,  
2013, cover, front

FIRST MACEDONIAN TRANSLATION  
SECOND MACEDONIAN EDITION (MAGOR)

¶ First printing, 2013

*Unexamined*

*Дарба* [*Darba / The gift*]. Translated by Тања Урошевиќ [Tanja Urošević] from the Russian. Skopje: Magor, 2013.

In wrappers. 361 pp. ISBN: 978-608-223-198-3.

**Works:**

- 1) Дарба [*Darba / The gift*] [Дар]

**D28**

**Lolita / Лолита**

**D28.mk.1.1**  
mk.2004



D28.mk.1.1 First printing,  
2004, cover, front

FIRST MACEDONIAN TRANSLATION  
FIRST MACEDONIAN EDITION (TEMPLUM)

¶ First printing, 2004

*Unexamined*

*Лолита* [*Lolita*]. Translated by Марија Гиревска [Marija Girevska] and Јасмина Илиевска-Марјановиќ [Jasmina Ilievska-MarJanović] from the English. Skopje: Templum, 2004.

474 pp. ISBN: 9989-902-52-6.

**Works:**

- 1) Лолита [*Lolita*] [*Lolita*]

**D28.mk.1.2**  
mk.2006



D28.mk.1.2 First printing,  
2006, cover, front

FIRST MACEDONIAN TRANSLATION  
SECOND MACEDONIAN EDITION (TEMPLUM)

¶ First printing, 2006

*Лолита* [*Lolita*]. Translated by Марија Гиревска [Marija Girevska] and Јасмина Илиевска-Марјановиќ [Jasmina Ilievska-MarJanović] from the English. Skopje: Templum, 2006.

In wrappers. 474 pp. ISBN: 9989-902-52-6. In series “Библиотека Магма, 24 [Biblioteka Magma, 24 / Magma library, 24]”.

**Works:**

- 1) Лолита [*Lolita*] [*Lolita*]
- 2) Владимир Набоков: За книгата насловена *Лолита* [Vladimir Nabokov: Za knjigata naslovena *Lolita* / Vladimir Nabokov: On a book entitled *Lolita*] [*On a Book Entitled Lolita*]

**D28.mk.1.3**  
mk.2012

FIRST MACEDONIAN TRANSLATION  
THIRD MACEDONIAN EDITION (MAGOR)

¶ First printing, 2012

*Unexamined*

*Лолита* [*Lolita*]. Translated by Марија Гиревска [Marija Girevska] and Јасмина Илиевска-Марјановиќ [Jasmina Ilievska-MarJanoviќ] from the English. Skopje: Magor, 2012. With afterword by Ermis Lafazanovski.

In hardcover. 333 pp. ISBN: 978-608-223-103-7.

**Works:**

1) Лолита [*Lolita*] [*Lolita*]

**D28.mk.1.4**  
mk.2013



D28.mk.1.4 First printing,  
2013, cover, front

**FIRST MACEDONIAN TRANSLATION  
FOURTH MACEDONIAN EDITION (MAGOR)**

¶ First printing, 2013

*Unexamined*

*Лолита* [*Lolita*]. Translated by Марија Гиревска [Marija Girevska] and Јасмина Илиевска-Марјановиќ [Jasmina Ilievska-MarJanoviќ] from the English. Skopje: Magor, 2013. With afterword by Ermis Lafazanovski.

In wrappers. 333 pp. ISBN: 978-608-223-196-9.

**Works:**

1) Лолита [*Lolita*] [*Lolita*]